



UNIVERSIDAD DE CHILE

Facultad de Filosofía y Humanidades

Departamento de Lingüística

METÁFORAS CONCEPTUALES EN LOS DISCURSOS DEL  
PRESIDENTE SEBASTIÁN PIÑERA:  
Una Aproximación Crítica Cognitiva

Informe final de Seminario de Grado para optar al grado de Licenciada en  
Lengua y Literatura Hispánicas, con mención en Lingüística

MARÍA VIRGINIA SILVA ROCCO

Profesor patrocinante: Guillermo Soto Vergara

Santiago, Chile

2011



<b>III. Resultados</b>	
7. Análisis de datos.....	35
I. Perfeccionar la democracia y modernizar el estado.....	35
A. El país es una persona.....	35
B. El país es un paciente.....	37
C. El gobierno es un viaje.....	39
D. El país es una casa.....	40
E. La democracia es una persona/paciente.....	42
II. Seguridad Ciudadana.....	45
F. El gobierno es una guerra/guerrero.....	46
III. Empleo.....	48
G. La empresa es una persona.....	48
IV. Progreso.....	52
H. Lo bueno está adelante/ Lo malo está atrás.....	52
<b>IV. Conclusiones.....</b>	<b>56</b>
<b>V. Bibliográficas.....</b>	<b>59</b>

## ÍNDICE DE CUADROS

### PÁGINA

Cuadro 1. El país es una persona.....	37
Cuadro 2. El país es un paciente.....	38
Cuadro 3. El gobierno es un viaje.....	40
Cuadro 4. El país es una casa.....	41
Cuadro 5. La democracia es una persona.....	44
Cuadro 6. El gobierno es un guerrero.....	47
Cuadro 7. La empresa es una persona.....	49
Cuadro 8. Lo bueno está adelante, lo malo está atrás.....	53
Cuadro 9. Sociedad.....	54

## ÍNDICE DE FIGURAS

### PÁGINA

Figura 1. Contenedor.....	18
Figura 2. Mundo privado, mundo público.....	42
Figura 3. El gobierno es un guerrero.....	45
Figura 4. Emprendimiento.....	50

## Resumen

Esta investigación analiza la producción de metáforas conceptuales en los discursos de Sebastián Piñera durante el período comprendido entre julio y septiembre de 2010.

Desde que se publica en 1980 “Metaphors We Live By” de Lakoff y Johnson, la metáfora pasa de ser un mero recurso lingüístico a ser considerado una herramienta fundamental de conceptualización, es decir, de cognición. La importancia de esta investigación radica en que el estudio de expresiones metafóricas nos acerca al estudio del proceso de pensamiento humano, o en otras palabras, el estudio de la producción metafórica en los discursos de Sebastián Piñera, presidente de Chile, nos permite acercarnos a su esquema cultural e ideología no sólo de él como figura de autoridad pública, sino que a todo el grupo que representa.

Este trabajo investiga el uso y la función que cumplen las metáforas conceptuales en la construcción de la legitimidad política, de una ideología y su reproducción. Los principales temas analizados corresponden a aquellos relacionados con democracia y modernización del estado, seguridad ciudadana, economía, empresa y progreso, que en conjunto legitiman una derecha digital, global, empresarial y mandataria. El principal recurso identificado en la construcción de metáforas es la personificación de elementos abstractos y el funcionamiento de éstas está basado en un proceso que consta en primer lugar, de la adjudicación de estas cualidades humanas a la figura del presidente, para luego extrapolarlas al gobierno y finalmente, proyectarlas en la vida pública y privada de todos los chilenos.

## **I. Introducción**

El estudio de la metáfora da un giro importante con el trabajo de Lakoff y Johnson (1980), pues es en este momento cuando se desprende del velo del mero recurso literario para ser considerada una herramienta cognitiva importantísima que nos acerca al estudio y comprensión del funcionamiento lingüístico y cognitivo, hablamos de las metáforas conceptuales.

Este trabajo de investigación está orientado de acuerdo a tres ejes fundamentales. El primero de ellos tiene que ver con una aproximación teórica a la Ciencia y Lingüística Cognitiva, donde revisaremos brevemente la Teoría de Prototipos, la Semántica Cognitiva, los Modelos Cognitivos Idealizados y la Teoría de la Metáfora; posteriormente introduciremos la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso según la cual entenderemos la metáfora como recurso retórico que reproduce el poder en tanto legitima una ideología. Finalmente, aunaremos Lingüística Cognitiva (LC) y Análisis Crítico del Discurso (ACD) destacando las principales confluencias, para llevar a cabo un estudio que pretende trabajar con dos niveles, un descriptivo y otro interpretativo.

Cómo hemos señalado, primero realizaremos una revisión bibliográfica y posteriormente un análisis de los discursos seleccionados. En dicho análisis estableceremos un registro de las principales metáforas conceptuales pronunciadas, poniendo atención a aquellas que tengan relación con temas relativos a seguridad ciudadana, economía y empleo, por ser éstos los ejes fundamentales del Plan de Gobierno de Sebastián Piñera.

Al final de este trabajo de investigación, espero responder las siguientes preguntas que motivaron este estudio:

¿Cuáles son las principales metáforas conceptuales presentes en los discursos presidenciales de Sebastián Piñera?

¿Qué aspectos se destacan en las metáforas utilizadas por Sebastián Piñera?

¿Cómo contribuyen estas metáforas conceptuales a la legitimación de una ideología?



## 1. Objetivos

### 1.1. General

-Conocer el uso de las metáforas conceptuales (principalmente las relacionadas con seguridad ciudadana, sistema económico y empleo) presentes en los discursos del presidente Sebastián Piñera.

### 1.2. Específicos

-Vincular, a partir de la revisión bibliográfica, elementos de la Lingüística Cognitiva con elementos del Análisis Crítico del Discurso para el posterior análisis de datos.

-Identificar las expresiones metafóricas presentes en los discursos del corpus.

-Describir las metáforas conceptuales descubiertas a partir de la identificación de los respectivos dominios meta y origen.

-Explicar la relación entre el uso de metáforas conceptuales y la ideología dominante develada a través de este recurso cognitivo.

## 2. Metodología

Con el propósito de investigar la reproducción de la ideología construida a través de metáforas conceptuales, reuní un corpus formado por 34 discursos presidenciales pronunciados por Sebastián Piñera, emitidos en el período comprendido desde julio a septiembre de 2010, es decir, en su primer año de gobierno y que se publican con regularidad en la página oficial del Gobierno de Chile<sup>1</sup>. Los discursos seleccionados abordan temáticas relativas a seguridad ciudadana, economía y empleo, que son temas fundamentales de su Plan de Gobierno.

Una vez recolectados los discursos, identifiqué las expresiones metafóricas presentes en el corpus, para luego, interpretarlas descubriendo las metáforas conceptuales que subyacen a ellas, relacionando dominios meta y origen, todo esto a partir del marco teórico que ofrece la lingüística cognitiva. Finalmente, el análisis busca explicar la motivación de la elección de las metáforas conceptuales producidas y la función que cumplen en la reproducción de la ideología de la derecha chilena que representa la figura del presidente Sebastián Piñera, todo esto bajo la perspectiva crítica y explicativa entregada por el Análisis Crítico del Discurso.

---

<sup>1</sup> <<http://www.gobiernodechile.cl/categoria/discursos/>>

### 3. Acercamiento al contexto socio-político

Con el objetivo de conocer la producción y comprender el uso de las metáforas conceptuales presentes en los discursos de Sebastián Piñera, nos acercaremos brevemente al panorama que se vivió en Chile en los últimos meses con las elecciones presidenciales de 2009.

#### 3.1. Elecciones presidenciales 2009

La elección presidencial del año 2009-2010 estuvo cargada de simbolismo, pues era la primera vez después de 50 años que la derecha política llegaba al poder democráticamente, teniendo como triste antecedente su participación en la dictadura militar iniciada en 1973. El candidato de la Coalición por el Cambio, Sebastián Piñera, militante del partido Renovación Nacional, era por cierto una muestra más del simbolismo que marcaría dicha elección. Proveniente de las filas empresariales y del espectro más liberal de la derecha chilena, Piñera históricamente fue un candidato resistido dentro del principal partido de la Coalición, la Unión Demócrata Independiente (UDI), que por lo demás se trataba del principal partido político de Chile, sin embargo, el peligro de un quinto gobierno de la amplia agrupación de centro izquierda, la Concertación de Partidos por la Democracia, fue el bálsamo necesario para limar parcialmente las asperezas que suscitaba.

Dueño de un estilo personalista y avasallador, Piñera logró vencer dentro de las filas de la derecha chilena para perfilarse como candidato único al otrora popular Joaquín Lavín de la UDI.

La contraparte principal de esta pugna electoral estaba en plena crisis política y de legitimidad. Constantes críticas e incluso escisiones de ciertos

grupos menores mermaron la solidez del bloque gobernante desde 1990. Por otra parte, los años en el poder habían desgastado el desempeño y la vitalidad de la centroizquierda, acusada de pactar y adoptar las políticas del sistema económico de la dictadura militar. Por lo demás, fruto de una cuestionada elección interna y en medio de múltiples vaivenes por falta de liderazgo político y orden interno, el candidato resultante, Eduardo Frei Ruiz-Tagle, concitaba un débil apoyo dentro de sus filas, para peor, provocaba que un joven diputado marginado del proceso presentara su propia candidatura, con un sorprendente éxito. Constantes escándalos por corrupción y mala gestión de los recursos públicos fueron potenciando el discurso principal (y utilizado ininterrumpidamente desde la campaña presidencial de 1999 de Lavín versus Ricardo Lagos) cargado de una retórica llamativa conceptualmente, pero carente de contenido: el cambio. Fue **el cambio** lo que permitió al candidato Piñera vencer por estrecho margen al débil e impopular candidato de la Concertación, el ex presidente Eduardo Frei Ruiz-Tagle. Resulta interesante y sintomático de la crisis dentro de la Concertación que los otros dos candidatos en pugna, hayan salido recientemente de sus filas, es decir, 3 candidatos pertenecientes históricamente a la Concertación, versus el candidato de la derecha.

La primera vuelta no logró determinar mayoría absoluta, quedando en el camino el candidato del pacto político Juntos Podemos Más (Partido Comunista y la Izquierda Cristiana), Jorge Arrate y el candidato del inédito Nueva Mayoría para Chile (Partido Humanista, Partido Ecologista de Chile y del Movimiento Amplio Social), Marco Enríquez-Ominami.

La segunda vuelta electoral tuvo como principal eje el intento de unión de los llamados candidatos progresistas con la candidatura de Frei para evitar la victoria del candidato Piñera, ocasión en la que quedó demostrado que las grietas y diferencias entre los candidatos y sus seguidores eran superiores a las

imaginadas. El slogan, "Todos por Chile, todos con Frei" no logró desbancar al repetido "Súmate al Cambio" y "Nueva forma de gobernar". Los resultados de la segunda vuelta dieron ganador por un estrecho margen a Piñera (51,61% frente al 48,39% de Frei), desatando reacciones de algarabía y profunda tristeza dependiendo de las simpatías. Miembros de las juventudes partidarias de la Concertación reaccionaron a la derrota tomándose sedes partidarias y exigiendo responsabilidades de una elección que consideraron espuria respecto a la manera como se determinó quién los representaría y por la poca capacidad de Frei para aglutinar la oposición frente a Piñera. La derecha tenía ya el sucesor en la presidencia de Jorge Alessandri, último presidente democrático de la derecha y primero en designar lo que en aquella época se llamó "gabinete de los gerentes" (1958).

## II. Marco Teórico

### 4. Ciencia Cognitiva

La ciencia cognitiva surge a mediados de los años 70 como una interdisciplina, es decir, integra a otras disciplinas tales como la psicología, las ciencias informáticas (inteligencia artificial), la neurobiología, la filosofía, la antropología y la lingüística, entre otras. Su objetivo es determinar cómo llega el ser humano a saber algo, qué principios y condiciones le permiten vivir nuevas experiencias, cuáles son las estructuras y procedimientos del pensamiento y conocimientos del hombre como también conocer y definir su sistema de conceptualización (Cuenca y Hilferty, 1999).

Debemos reconocer, sin duda, dos “generaciones” en la Ciencia Cognitiva: la primera, vinculada a las ideas de la filosofía norteamericana y, la segunda, relacionada con los estudios que surgen luego de la publicación de “Metáforas de la vida cotidiana” de Lakoff y Jonson (1995). Los supuestos de la “primera generación” determinaban que la mente puede ser estudiada en términos de sus funciones cognitivas, esto es, en términos de las operaciones y realizaciones, independientemente del cerebro y el cuerpo. Las operaciones realizadas por la mente pueden ser adecuadamente modeladas por la manipulación de símbolos como en un programa de computador. Este paradigma filosófico se ajustó muy bien a una serie de disciplinas en el momento dado:

En la filosofía formal: la idea de que la razón se puede caracterizar utilizando la lógica simbólica.

En lingüística generativa: la idea de que la gramática de una lengua puede caracterizarse correctamente en términos de reglas que manipulan símbolos.

En Inteligencia Artificial: la idea de que la inteligencia, en general, consiste en programas informáticos que manipulan símbolos.

En la psicología de procesamiento de información: la idea de que la mente es un dispositivo de procesamiento de información, donde el procesamiento de información es la manipulación de símbolos igual que un computador.

Estas cuatro disciplinas convergen en 1970 dando lugar a la “primera generación” de la Ciencia Cognitiva (Brockman, 1999).

La Ciencia Cognitiva cuenta con dos posiciones que se contraponen, hablamos de la corriente modular (modularismo) y la corriente holística (holismo). La primera considera la cognición humana como un conjunto de subsistemas independientes, es decir, módulos que responden a distintas capacidades cognitivas y que además cuentan con una estructura y funcionamiento propios; en cambio, la corriente holística busca reducir las distintas capacidades cognitivas del intelecto humano a idénticos principios generales (Geck, 2000), es por eso que considera las capacidades lingüísticas como derivados de las capacidades cognitivas en general.

Con la aparición de “Philosophy in the Flesh” de Lakoff y Johnson (1999), los autores replantean la filosofía al sostener que:

- a) La mente está inherentemente en-carnada o incorporada, y por hallarse la mente encarnada en el cuerpo es imposible una razón universal, la razón no puede trascender el cuerpo, por tanto es un producto de la evolución.
- b) El pensamiento es principalmente inconsciente, es decir, opera detrás del nivel consciente y opera tan rápidamente que no podemos apreciarlo directamente.

c) Los conceptos abstractos son fundamentalmente metafóricos, esto implica que la razón no sea literal, sino metafórica.

#### 4.1. Lingüística Cognitiva

La lingüística cognitiva se preocupa del aspecto semántico conceptual de la lengua. Para ello, busca establecer principios cognitivos generales que expliquen la estructura del lenguaje y, es por ello que a través del estudio de la lengua se puede llegar –de forma indirecta- a los procedimientos cognitivos.

“La Lingüística Cognitiva emerge en los últimos veinticinco años poderosamente como un acercamiento al estudio del lenguaje, sistemas conceptuales, cognición humana y, la construcción del significado en general.”<sup>2</sup>

(Fauconnier, 1994: 1)

La Lingüística Cognitiva intenta conocer las estructuras del lenguaje que permiten conceptualizar el mundo en diferentes categorías y que permiten entender procesos, eventos, tiempo, espacio y también emociones y motivaciones (Fauconnier, 1994). Desde esta perspectiva se estudia el lenguaje en el uso, es decir, como una actividad que se vale de procesos cognitivos y culturales, que dependen del contexto: “El lenguaje no ‘representa’ significado; se pide la construcción del significado, en contextos particulares con modelos culturales y cognitivos particulares” (Fauconnier, 1994: 2).

---

<sup>2</sup> Todas las traducciones son mías.



A continuación, nos referiremos brevemente a semántica cognitiva, y sus principales líneas de investigación, como la teoría de los prototipos y su importancia en la categorización y nivel básico. Finalmente, llegaremos a la hipótesis de que la mente por estar inserta en el cuerpo está fisiológicamente condicionada, donde tienen lugar los esquemas de imágenes y el sistema de conceptualizaciones y modelos cognitivos idealizados para finalizar y centrarnos en la teoría de la metáfora.

#### 4.1.1. Semántica cognitiva

Los postulados de la Semántica Cognitiva valen también para la Ciencia Cognitiva en general, por tanto, su acercamiento al estudio del funcionamiento del lenguaje es también un acercamiento al funcionamiento de la mente y de nuestra capacidad para conceptualizar y de esta manera, configurar el mundo.

En oposición al objetivismo, la Semántica Cognitiva considera que la razón surge de nuestro cerebro, del cuerpo y de la experiencia corporal y que el pensamiento es un proceso que ocurre a nivel inconsciente y tan rápidamente que es imposible acceder a él si no es de manera indirecta. Es lo que en palabras de Lakoff y Johnson se conoce como “experiencialismo” y que, para definir y explicar el significado, considera fundamental la naturaleza y experiencia de los hombres. El concepto utilizado es *embodiment*, que se refiere a la calidad de mente “encarnada” en el cuerpo, y es a través del cuerpo que nos relacionamos con nuestro entorno, gracias a nuestra percepción visual, percepción del espacio y movimiento, y a través de la manipulación de objetos.

La estructuración de los conceptos que poseemos surge de la estructura de nuestra experiencia preconceptual. Según Lakoff y Johnson, son dos los tipos de estructura que existen en nuestra experiencia preconceptual: las estructuras de nivel básico y los esquemas de imágenes.

**Estructuras de nivel básico y esquemas de imágenes.** Las estructuras de nivel básico son aquellas significativas para el hombre a la hora de interactuar con su entorno y que se perciben como gestalts. Corresponden a niveles de categorización y son los que aprenden más rápidamente los niños. Los esquemas de imágenes (Johnson, 1987) son el segundo recurso cognitivo que utilizamos para comprender y conceptualizar el mundo. Según el autor, estas estructuras serían mucho más simples que las categorías de nivel básico, y entre ellas tenemos los ejemplos de “recipiente”, “camino”, “fuerza”, etc. Existen también las llamadas orientaciones o relaciones tales como “arriba-abajo”, “delante-detrás”, “parte-todo”, etc.

De estas dos estructuras –de nivel básico y los esquemas de imágenes– surgen estructuras conceptuales abstractas mediante dos procedimientos: por proyección metafórica de los esquemas de imágenes desde el dominio de lo concreto al dominio de lo abstracto y, por proyección del nivel básico a las categorías subordinadas y superordinadas.

Para entender mejor el concepto de esquemas de imágenes, lo ilustraremos con el ejemplo del contenedor:

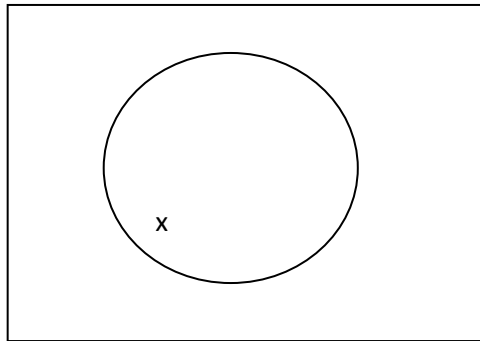


Figura 1. Contenedor

El esquema del contenedor surge de la experiencia de que nuestros cuerpos actúan como recipientes donde pueden entrar cosas y salir otras. Así también, durante toda nuestra vida experimentamos la sensación de que nos movemos en espacios limitados. Es así como todas estas experiencias tienen como sustento el esquema del “contenedor”.

Un rasgo general de la cognición humana sería la economía en cuanto a esquemas de imágenes, pues se supone que existe un número limitado de esquemas de imágenes suficientes para cubrir todas las experiencias del hombre.

“Lo que es importante es que estos patrones recurrentes son pocos en número” (Johnson, 1987: 28)

Como ejemplos de esquemas de imágenes tenemos los siguientes: esquemas del camino/movimiento, donde tenemos un destino vinculado al objetivo; una ruta, es decir, el camino o manera como planeamos alcanzar nuestro destino; obstáculos, que se relacionan con los problemas y dificultades

que surgen en el camino a alcanzar nuestros objetivos; esquemas de objeto, de alimentación, de la persona, del contacto, de la visión, orientación frontal, orientación vertical, esquema de la balanza, de instrumento, por nombrar algunos (Geck, 2000).

#### 4.1.2. Teoría de prototipos

La teoría de categorización clásica es rechazada por Lakoff (1987) pues considera que no todos los miembros de una categoría comparten los mismos rasgos, más bien estarían relacionados por rasgos similares, lo que justificaría que algunas categorías presenten elementos centrales y otros periféricos o, lo que en otras palabras se traduce en elementos con más condiciones para ser el mejor ejemplar de la categoría. Éste punto lo retomaremos más adelante.

La categorización es un proceso, por tanto, basado en la aceptación de categorías difusas definidas por haces de rasgos y relaciones de semejanza de familia. La categorización es también un procedimiento de organización de la información que se obtiene de la realidad variada y multiforme.

A partir de dos procesos, generalización y discriminación, podemos simplificar lo infinito de la realidad circundante. La generalización consiste en obviar las diferencias y considerar las semejanzas y la discriminación, por su parte, consiste en destacar los rasgos diferenciales y distinguir entidades. Estos procesos de la categorización producen lo que se conoce como categorías cognitivas que no son otra cosa que conceptos almacenados en nuestra mente y que constituyen el lexicón mental (Cuenca y Hilferty 1999). Como se señala anteriormente, existirían mejores ejemplares dentro de una categoría, esto es lo

que Rosch (1978) define prototipo, es decir, el ejemplar que mejor se reconoce, el más representativo y distintivo de una categoría, siendo las categorías grupos de objetos del mundo relacionados por similitudes organizados en torno a una imagen central o prototípica que es el miembro más representativo del grupo. De Wittgenstein (1958) se considera el concepto de semejanza de familia, es decir, que las categorías no son discretas y absolutas, como plantea la tradición aristotélica, sino que son difusas y contingentes (pueden ser o no). Los prototipos dependen del conocimiento social y cultural que se organiza en modelos cognitivos (individuales) y culturales (colectivos). Por modelo cognitivo se entiende una visión psicológica del conocimiento almacenado que pertenece a cierto campo y por modelos culturales, aquellos modelos cognitivos compartidos por personas que pertenecen a una comunidad cultural.

#### 4.1.3. Modelos cognitivos idealizados

Lakoff formula luego su tesis fundamental respecto de los modelos cognitivos idealizados:

“La tesis principal de este libro es que organizamos nuestro conocimiento por estructuras de significado llamadas modelos cognitivos idealizados, o MCIs, y las estructuras de categorías y efectos de prototipo son productos de esa organización”  
(Lakoff, 1987: 68)

Estos modelos cognitivos idealizados son entidades estructuradas con las se organiza nuestro conocimiento<sup>3</sup>, de estos modelos surgen estructuras categoriales y efectos prototípicos, a la vez que son entidades del tipo gestalt y, utilizan los siguientes principios de estructuración: estructura proposicional, estructura de esquemas de imágenes, proyecciones metafóricas y proyecciones metonímicas.

Debemos tener presente que estos modelos cognitivos más que lingüísticos, son conceptuales, por tanto, caracterizan el proceso cognitivo en general, pero se extiende su aplicación a la lengua por ser ésta una actividad cognitiva más (Geck, 2000).

#### 4.1.4. Teoría de la metáfora

En este apartado expondremos la teoría cognitiva de la metáfora. Lakoff y Johnson (1995) otorgan a la metáfora un espacio fundamental dentro del habla cotidiano, es decir, la metáfora se entiende no sólo como una figura literaria, sino que se concibe como un mecanismo cognitivo que se usa para procesar la información abstracta a partir de conceptos más concretos y simples, por tanto, su lugar está en el pensamiento, no en el lenguaje, y es responsable de la mayor parte de nuestro modo de conceptualizar el mundo, y “por eso nuestro comportamiento de todos los días refleja nuestra manera de entender la experiencia metafóricamente” (Lakoff, 1993). Es por esto que la metáfora es

---

<sup>3</sup> MCI's corresponden a los “espacios mentales” de Fauconnier, como señala Lakoff (1987: 68): “Cada MCI, tal como se utiliza, estructura un espacio mental, según lo descrito por Fauconnier”

entendida dentro de la lingüística cognitiva en primer lugar como una operación conceptual y no meramente lingüística.

“Nosotros hemos llegado a la conclusión de que la metáfora [...] impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción. Nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica” (Lakoff y Johnson: 1995: 39)

A pesar de que la metáfora es fundamentalmente conceptual, no se debe restar importancia al lenguaje, pues es en él donde se materializa la metáfora cognitiva. Por ello, estudiaremos las metáforas conceptuales en el discurso político (particularmente en el discurso de Sebastián Piñera) pues creemos que es a través del estudio de la lengua donde podemos destacar los modelos metafóricos conceptuales de la comunidad o, en este caso de un representante de un sector social.

Lakoff y Johnson (1995: 41) definen la metáfora como “experimentar un tipo de cosa en términos de otra” o en otras palabras, “la metáfora puede ser entendida como un mapeo desde un dominio origen a un dominio meta. El mapeo está bien estructurado” (Lakoff 1993: 190). Para explicar esta idea, los autores recurren al ejemplo LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, cuya proyección corresponde a la ecuación entre un dominio origen (Y) y un dominio meta (x), donde  $X \rightarrow Y$ , es decir, X se entiende como Y. “LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA” corresponde tan sólo al nombre del mapeo, no a la metáfora propiamente tal. La expresión metafórica “se refiere a una expresión lingüística (una palabra, frase u oración) esto es una realización superficial de los mapeos de diferentes dominios” (Lakoff, 1993: 186). En cambio la metáfora corresponde al mapeo, o sea, el conjunto de correspondencias conceptuales. La expresión metafórica señalada anteriormente da lugar a múltiples expresiones metafóricas:

-argumento débil

-salir vencedor de la discusión

-defender su postura

-librarse de una batalla<sup>4</sup>

La teoría contemporánea de la metáfora rompe con suposiciones tradicionales que consideraban el lenguaje cotidiano como literal y en lo absoluto metafórico, además de la consideración de que toda materia podía ser comprendida sólo literalmente y que sólo éste podía ser verdadero o falso en su predicación (Lakoff, 1993).

#### 4.1.4.1 Funcionamiento: unidireccionalidad, invariancia y motivación.

La relación de proyección que se establece entre el dominio origen y el dominio meta es unidireccional: se concibe un dominio abstracto (meta) en términos del dominio más concreto (origen) y nunca al revés. El Principio de Invariancia por su parte, garantiza la correcta correspondencia de las proyecciones entre dominios origen y meta. Si tomamos el caso del esquema de ruta (por ejemplo la metáfora LA VIDA ES UN VIAJE), lo que el Principio de Invariancia hace, es garantizar la correspondencia entre los elementos del dominio origen (viaje, viajeros, obstáculos, etc) con los elementos del dominio meta (vida, personas, problemas, etc) de manera que la proyección metafórica

---

<sup>4</sup> Ejemplos tomados de Geck 2000



se realiza conservando los esquemas de imágenes entre los dominios meta y origen.

Preguntarnos por qué un determinado dominio se une con otro nos lleva al problema de la motivación de las proyecciones metafóricas. Lakoff (1993) señala que “la metáfora está mayormente basada en correspondencias con nuestras experiencias, que en mera similitud” (233), esto debido a que las proyecciones no son arbitrarias, más bien están fundadas en el cuerpo y en el conocimiento a través de las experiencias cotidianas. Para explicar la motivación, Lakoff y Johnson (1995) describen el caso de MÁS ES ARRIBA a través de la experiencia física del vaso con contenido: cuando agregamos más contenido en un vaso, el nivel sube. La motivación puede variar dependiendo del autor de la metáfora conceptual, por tanto, surge un nuevo interés por estudiar el desempeño de las metáforas conceptuales en el discurso.

#### 4.1.4.2 Funciones de la metáfora

La primera función de las metáforas conceptuales ya está a la vista gracias a lo antes expuesto, me refiero a la **capacidad de hacer cognitivamente accesibles dominios conceptuales abstractos**. Así por ejemplo para entender el concepto del “amor” (abstracto) recurrimos a la metáfora del “viaje” y resulta EL AMOR ES UN VIAJE, y sus respectivas correspondencias: los amantes son viajeros, la relación un camino, las dificultades son obstáculos, etc.

Otra función muy importante de las metáforas es la denominada “**efecto de enfoque**” (highlighting-hiding (Lakoff y Johnson, 1995). Gracias al efecto de enfoque el hablante destaca ciertas características de los dominios

emparentados. Este rasgo de las metáforas activa la manifestación de ideologías que se quieren destacar y a la vez, oculta ciertas intenciones del hablante. Resulta muy significativo el análisis de esta función, pues devela una estructura subyacente que equivale a las creencias e intenciones de control del hablante sobre los oyentes.

Una de las características del lenguaje figurado es que el significado no se expresa de forma literal, lo que permite crear interconexiones entre nuevas ideas. A esta función de la metáfora se la llama “**creatividad**” (Johnson, 1987). Por otra parte, la capacidad de establecer correspondencias entre dos dominios conceptuales se la llama “sistematicidad”:

La sistematicidad de la metáfora parte del dominio de origen, que frecuentemente es constituido por un esquema de imágenes, en todo caso por un modelo cognitivo idealizado, es decir ya estructurado. Esta sistematicidad de un origen se proyecta sobre el dominio de llegada, creando un dominio estructurado en términos del dominio de origen. Además, las correspondencias entre ambos dominios son sistemáticas. (Geck, 2000: 114)

#### 4.1.4.3. Clasificación

De acuerdo a Lakoff y Johnson (1980) las metáforas se clasifican en **estructurales**, **orientacionales** y **ontológicas**, siendo las primeras las más complejas, y las terceras, las más sencillas. Las metáforas estructurales corresponden a aquellas en que “los conceptos están estructurados metafóricamente en términos de otros” (50) como en LA DISCUSIÓN ES UNA

GUERRA; las orientacionales tienen que ver con la orientación espacial, y “organiza un sistema global de conceptos con relación a otros” (50) como en “MÁS ES ARRIBA” en que la base experiencial la podemos comprobar con el ejemplo del vaso que sube su nivel cuando agregamos más sustancia en él; y las terceras, las metáforas ontológicas, nos permiten comprender “acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc., como entidades y sustancias” (64) como en los siguientes casos: LA INFLACIÓN ES UNA ENTIDAD, LA MENTE ES UNA MÁQUINA, LOS CAMPOS VISUALES SON RECIPIENTES.

## 5. Análisis Crítico del Discurso

### 5.1. Introducción

El Análisis Crítico del Discurso (ACD) surge en los años 80's como una propuesta analítica cuyo objetivo es estudiar las relaciones entre discurso, poder, dominación, desigualdad social y la posición o rol del analista del discurso en las relaciones sociales (Van Dijk, 1993) y es en 1991, gracias a la celebración de un simposio en la Universidad de Amsterdam, que autores como Teun van Dijk, Norman Fairclough, Gunter Kress, Theo van Leeuwen y Ruth Wodak se reúnen, discuten y definen una perspectiva analítica interdisciplinaria (Wodak, 2001). El ACD se establece como un enfoque que busca analizar “las relaciones de dominación, discriminación, poder y control, tal como se manifiestan a través del lenguaje. En otras palabras, el ACD se propone investigar de forma crítica la desigualdad social tal como viene expresada, señalada, constituida, legitimada, etcétera, por los usos del lenguaje (es decir, en el discurso)” (Wodak, 2001: 19).

Pero ahora, ¿qué entenderemos por discurso? Van Dijk (1998) define el discurso en tanto evento comunicativo complejo que involucra “actores sociales (hablante-escribiente, oyente-lector, observador, escucha) que intervienen en un acto comunicativo, en una situación específica (tiempo, lugar, circunstancias) y determinado por otras características del contexto. Este acto comunicativo puede ser escrito u oral y usualmente combina, sobre todo en la interacción oral, dimensiones verbales y no verbales (246). Fairclough (1993) por su parte, considera tres dimensiones para concebir el discurso y su análisis: (a) el

discurso como texto, esto es, la organización de manifestaciones discursivas concretas, patrones en el vocabulario, gramática, cohesión y estructura textual; (b) el discurso como práctica discursiva, es decir, como producto que circula y se distribuye y, por último, una dimensión (c) que considera el discurso como práctica social, que busca conocer cómo las estructuras sociales influyen sobre las estructuras del discurso y toda práctica social involucra producción de relaciones sociales, construcción de identidades sociales y construcciones de representaciones de mundo.

La metodología del ACD presenta una variedad de posibilidades, pero todas confluyen en un objetivo único compartido: describir las formas lingüísticas que cumplen una función en la producción de desigualdad social, así, el investigador buscará “conocer qué estructuras, estrategias y otras propiedades del texto, habla, interacción verbal o eventos comunicativos juegan un rol en estos modos de reproducción” (Van Dijk, 1993: 250).

El enfoque crítico del ACD viene dado por el rol del analista, quien debe ser crítico consigo mismo y con su análisis, debe tomar posición sociopolítica explícita en los asuntos sociales y políticos discutidos y, mostrar sus puntos de vista, principios y objetivos (Van Dijk, 1993). El investigador debe realizar una búsqueda crítica de patrones y relacionarlos con grupos e instituciones más que con sujetos aislados concentrando su atención en actos y actitudes que representen abuso del poder y dominación. Para el ACD, el lenguaje es un producto social y como tal, carece de poder propio, es decir, su importancia está determinada por el uso que se hace de él, uso de las personas.

También, el ACD se ajusta a la exigencia multidisciplinaria con que deben ser analizadas las realidades sociales actuales, como señala Van Dijk (1999): “En el mundo real de los problemas sociales y de la desigualdad la investigación adecuada no puede ser sino multidisciplinaria. El uso del lenguaje, los discursos y la comunicación entre gentes reales poseen dimensiones

intrínsecamente cognitivas, emocionales, sociales, políticas, culturales e históricas” (24). Esta intersección de disciplinas repercute en las diversas temáticas abordadas por el ACD, donde encontramos como preferidas el discurso político, ideología, racismo, discurso económico, publicidad y cultura de promoción, medios de comunicación, género, discurso institucional, educación, alfabetización (Blommaert y Bulcaen, 2000).

## 5.2. Discurso Político: poder e ideología

El análisis crítico del discurso está principalmente interesado y motivado por los problemas sociales, que espera comprender mejor a través del análisis del discurso (Van Dijk, 1993), y nos ayuda a develar las intenciones de los sujetos y entender cómo los grupos sociales comprenden, se comunican e interactúan en la sociedad y el análisis del discurso político, en particular, nos permite reconocer lo que es importante para los políticos según su sistema de valores como líderes y no como personas aisladas, además de acercarnos más que a sus programas de gobierno, a sus representaciones ideológicas (Gutierrez, 2005). Conviene ahora precisar el concepto de “discurso político”, pues podría referirse a distintas posibilidades. Por un lado, podríamos hablar de discurso político para referirnos a los discursos pronunciados por políticos, pero por otra parte ¿es político el discurso pronunciado por personajes políticos en el ámbito privado, o el discurso de contenido político pronunciado por un sujeto cualquiera? Podríamos considerar que todos estos discursos son “políticos” en cierta medida. Para Chilton y Schäffner (2002) son potencialmente políticas aquellas acciones, que pueden ser lingüísticas o no, que involucran poder, o de lo contrario, involucran resistencia. Pero ciertamente, el discurso político se

caracteriza por tres elementos. Primero, su carácter persuasivo en tanto el hablante estructura una ideología y busca cambiar la mentalidad de los oyentes; segundo, va dirigido a un “predestinatario” usualmente expresado con el pronombre inclusivo “nosotros”; y por último, presenta implícita o explícitamente un “contra destinatario” que tiene un sistema ideológico opuesto al del hablante (Fontecilla: 1988).

Las ideologías “son construidas, utilizadas y cambiadas por los actores sociales como miembros de un grupo, en prácticas sociales específicas y, frecuentemente, discursivas. No son constructor individuales, si no constructos sociales compartidos por un grupo” (Van Dijk, 1998: 21) Las ideologías por tanto, presentan tres dimensiones: cognitiva, social y discursiva. Son cognitivas en tanto actúan como base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo, es decir, permiten que los sujetos organicen su vasto mundo de creencias sociales para luego actuar de acuerdo a ellas. Pero las ideologías no son sólo cognitivas, sino que también sociales, pues son “adquiridas, utilizadas y modificadas en situaciones sociales, y sobre la base de los intereses sociales de los grupos y relaciones sociales entre grupos en estructuras sociales complejas” (van Dijk, 1998: 175). Las ideologías sirven para legitimar el poder o la desigualdad, ocultando o confundiendo la verdad, protegen los intereses y recursos así como también organizan la lucha de los grupos dominados, por tanto, “sirven a los grupos y a sus miembros en la organización y manejo de sus objetivos, prácticas sociales y toda su vida social cotidiana” (Van Dijk, 1998: 178). Sabemos que hay diversas vías por las que se pueden reproducir las ideologías, sin embargo, el discurso es una vía óptima, pues resulta más explícito que gran parte de los demás códigos semióticos como la fotografía, las imágenes, la danza, películas, etc.:

“(…) diversas propiedades del texto y la conversación les permiten a los miembros sociales expresar o formular concretamente creencias ideológicas abstractas, o cualquier otra opinión relacionada con esas

ideologías. Las acciones específicas sólo permiten inferencias relativamente indeterminadas sobre las opiniones subyacentes de los actores, pero, como tales, no pueden expresar opiniones generales, abstractas o compartidas socialmente” (Van Dijk, 1998: 244)

Para abordar el estudio de la manipulación del poder en el discurso, el ACD busca entender la naturaleza del poder social y la dominación y su reproducción, para ello se necesita de una herramienta analítica pues esta manipulación se lleva a cabo a través del mismo texto, manipulación que es cognitiva, en tanto se realiza en las mentes de los sujetos y, necesita un enfoque social, pues se inserta dentro de la categoría de las interacciones al significar dominación y abuso de poder (Van Dijk, 2006), porque “poder involucra *control*, por miembros de un grupo sobre los de otro grupo. Este control puede referirse a la *acción* y a la *cognición*, es decir, un grupo poderoso puede limitar la libertad de acción de los demás, pero también influir en la mente de ellos.” (Van Dijk, 1993).

A pesar de que la manipulación es esencialmente una función del texto y del habla (Van Dijk, 1993) no actúa deliberadamente en el discurso, sino que realiza su labor de manera camuflada, “la comunicación ideológica es un doble proceso en el cual las creencias con base ideológica expresan (u ocultan) y controlan persuasivamente las mentes de los receptores” (Van Dijk, 1998: 343) y ahí está el real “peligro”, pues los receptores no son capaces de entender las intenciones que hay detrás del discurso, por tanto “el ACD necesita focalizar en las estrategias discursivas que legitiman el control, o de otro modo ‘naturalizar’ el orden social, y en especial las relaciones de desigualdad” (Van Dijk, 1993). Muy común es el caso del discurso político emitido por instituciones o personajes públicos que buscan persuadir a las masas a través del discurso público político. La manipulación no es ilegítima sólo porque transgredí los derechos de quienes son manipulados o porque viola las máximas de conversación, lo que es más importante aún: produce desigualdad a través de la dominación (Van Dijk, 1993).



## 6. Lingüística Cognitiva y Análisis Crítico del Discurso

La LC y el ACD proponen una nueva dirección para el estudio del lenguaje y la comunicación y, amplían la concepción tradicional del lenguaje como un área de estudio en sí mismas.

La LC describe la relación entre mundo, lenguaje y pensamiento. Las conceptualizaciones, como herramienta del sujeto para relacionarse con el mundo, están determinadas por la experiencia corpórea manifiesta a través de, por ejemplo, estructuras metafóricas (Stockwell, 1999). LC y ACD se interesan por las estructuras profundas que se manifiestan en expresiones lingüísticas, así mientras que el ACD se focaliza en cómo oraciones individuales son expresiones de prácticas discursivas ideológicas, la LC se focaliza en cómo oraciones individuales son expresiones de metáforas conceptuales (Stockwell, 1999). Ambas enfatizan que las convenciones lingüísticas no son sólo ejemplos de prácticas sociales, sino que el uso lingüístico constituye las prácticas sociales. Y por esto, el ACD se centra en cómo instituciones hegemónicas atentan contra la estructura de pensamiento convencional y la LC, por su parte, se interesa en hacer explícita las metáforas conceptuales de uso cotidiano.

Ambas disciplinas focalizan su estudio en el individuo y sus espacios mentales para, en el caso de la LC, establecer principios e identificar universales lingüísticos y el ACD, para vincularlos a grupos sociales e instituciones, tomando el lenguaje como ocasión para la crítica.

Sin embargo, hay diferencias importantes entre ambas disciplinas, así, en el caso del ACD, que es mucho más intervencionista, pretende hacer explícita una crítica consciente frente al control y considera las dimensiones de la experiencia comunicativa, como el contexto, las relaciones de poder y el conocimiento de mundo, constituyéndose como un estudio integral y global. La

LC en cambio, es descriptiva, pretende ser simplemente una herramienta metodológica, eso sí, que puede ser usada en una variedad de formas ideológicas.

Lo principal que debe aprender la LC del ACD es su rasgo reflexivo y socialmente anclado en los problemas que aquejan la situación actual de la comunidad. La principal ventaja que el modelo de la LC ofrece al ACD es una mirada más amplia del método y una manera de teorizar las representaciones metafóricas, y categorías sociales y convencionales. Con esta perspectiva cognitiva, se puede configurar una nueva metodología para la identificación y análisis de la manipulación lingüística (que es el principal objetivo del ACD). “Los conceptos de la LC ofrecen un kit de herramientas para la identificación y análisis de estrategias de manipulación lingüística y psicológicas en el Discurso Político” (Hart, 2005).

Dado que las metáforas contribuyen a entender la realidad de una manera y no de otra cuando existen diversas metáforas pero se elige una y no otra, se reflejan aspectos del dominio origen o meta que quieren ser destacados u ocultos, resaltando ciertos aspectos se crean nuevos significados. Es necesario destacar, que cuando el discurso ideológico funciona metafóricamente, construye una situación política en un complejo sistema de representación, tiene una función coercitiva, es decir, busca una conducta en el otro o la ausencia de alguna conducta. Según la perspectiva de la LC las ideologías “no están separadas de las conceptualizaciones convencionales compartidas por un grupo social particular” (Dirven, Polzenhagen y Wolf, 2007) y podemos estudiarlas a través de la herramienta de conceptualización que significa la metáfora. Por tanto, este recurso legitima un punto de vista en el discurso, busca producir una reacción en el otro. Su estudio en los discursos políticos, con un enfoque crítico explorará el rol de estructuras discursivas en la construcción de inequidad social.

Por tanto, con una metodología cognitiva se espera que el ACD progrese y se establezca más que como una disciplina académica, como un instrumento con el que se pueda estudiar y develar la manipulación social que se produce en y a través del discurso.

### **III. Resultados**

#### 7. Análisis de datos

En esta sección correspondiente a los hallazgos de la investigación, presentaré las diversas expresiones metafóricas que descubrí en la selección de discursos pronunciados por Sebastián Piñera y sus respectivas correspondencias con las proyecciones entre dominios origen y meta. A continuación organizo los temas a partir de los ejes señalados por Piñera como los principales de su plan de gobierno, donde destacan: empleo, seguridad ciudadana, erradicación de la pobreza extrema, perfeccionamiento de la democracia y modernización del estado chileno, por ser estos los ejes principales que constituyen el esqueleto del Gobierno de Sebastián Piñera.

#### **I. Perfeccionar la democracia y modernizar el estado**

Cuando Piñera se refiere al país, utiliza el recurso de personificación, es decir, otorga cualidades humanas a entidades inhumanas y abstractas. Lo interesante de este recurso, es que destaca aspectos, cualidades, defectos o formas de una persona (Lakoff y Johnson, 1995).

##### A. EL PAÍS ES UNA PERSONA

1. “Chile ya lleva 6 meses creciendo (...)” / “(...) nuestra nación que estaba recién naciendo” / “(...) con ocasión de la celebración de nuestros 200 años de vida independiente”

2. "(...) han hecho de Chile un país seguro de sí mismo y que es capaz de pararse frente a este mundo moderno, muy firme en sus pies (...) porque es un país que sabe pararse en sus propios pies" / "más trabajo, más trabajo y más trabajo, para que Chile se levante" / "Chile va a salir robustecido y más fuerte que nunca después de la adversidad" / "tener esa capacidad como país de levantar la vista, mirar hacia atrás y recordar (...)"
3. "Porque es un enemigo formidable, cruel, que no tiene piedad ni da cuartel (...) el Estado tiene que combatirlo con inteligencia, con fuerza y no darle ninguna ventaja"/
4. "Todos sabemos que son parte importante del alma, de la identidad de nuestro país" (refiriéndose a las Pymes) / "Las micro, pequeñas y medianas empresas son mucho más que una actividad productiva, son parte del alma de nuestro país" / "los micro, pequeños y medianos empresarios de nuestro país, que son parte fundamental y la columna vertebral del proyecto de desarrollo para Chile" / "nuestra clase media, que sin duda constituye la columna vertebral de nuestra sociedad"

En (1) Piñera se refiere al país como una persona y destaca rasgos relacionados con la edad de esta: el país está de cumpleaños y es el Bicentenario de Chile, es una fiesta nacional y de unidad; asimismo, destaca el desarrollo biológico que constituye el "nacer", "crecer" y "desarrollarse" propio de los seres vivos. En (2) en cambio, destaca los rasgos de personalidad de una persona, tales como la confianza, seguridad y fortaleza; y sensaciones, como la visión.

En (3) podemos ver que se concibe al país como una persona que se enfrenta a los problemas sociales ("enemigos") "con mano firme" como señala el mismo Piñera, lo que implica focalizar aspectos negativos de la resolución de problemas, y se oculta, por ejemplo, una cooperación o rehabilitación (en el caso de la delincuencia).

Y por último, en (4) lo que se focaliza es el ámbito económico del país, donde lo que se considera como primordial es la clase media del país, y la preocupación por la micro, pequeña y mediana empresa (Pyme) como ejes centrales en el plan de economía del Gobierno de turno. Esto nos permite vislumbrar, de alguna manera, dónde estarán puestos los esfuerzos, hacia dónde apuntarán las políticas del gobierno o qué se buscará mejorar en materia económica.

proyecciones EL PAÍS ES UNA PERSONA	
Dominio origen	Dominio meta
enfermedades	delincuencia y narcotráfico
alma del país	espíritu de innovación y emprendimiento
enemigos	problemas sociales
capacidad de levantarse	emprendimiento
tejido	sociedad
columna vertebral	Clase media / Micro, pequeños y medianos empresarios (empresas)
mano firme	rigor de la ley

Cuadro 1. El país es una persona

## B. EL PAÍS ES UN PACIENTE

De las proyecciones metafóricas anteriores se desprenden nuevas, tales como EL PAÍS ES UN PACIENTE, donde afloran conceptos del ámbito de la medicina (inyección, veneno, virus, cirugía, ahogo):

5. “Porque el delito y el delincuente y el narcotráfico son como los virus, van mutando, van encontrando nuevos espacios, van encontrando nuevos caminos, y el Gobierno tiene que ser más rápido, más inteligente que ellos para no

quedarse atrás en ese combate” / “Porque la delincuencia y la droga son el veneno de la sociedad”

6. “Nuestro sistema educacional está pasando por una grave crisis y necesita y requiere una cirugía mayor”

7. “Los trámites burocráticos ahogan a nuestros emprendedores” / “Y eso es algo que espero sea una inyección a la vena al capital de trabajo” (creación de Pymes)

Proyecciones EL PAÍS ES UN PACIENTE		
Dominio origen	Dominio meta	
enfermedades	desempleo, problemas sociales	Delincuencia y narcotráfico
remedio	trabajo, creación de Pymes	Políticas de seguridad ciudadana
cirugía	solución a los problemas sociales	fin de la delincuencia y narcotráfico
órganos	prestaciones sociales (educación, trabajo, etc.)	sociedad
veneno	trámites burocráticos	delincuencia y droga

Cuadro 2. El país es un paciente

Lo que se presenta en (5) es una personificación del país, pero destacando su calidad de “paciente” en materia de seguridad y economía. En el caso de la seguridad ciudadana, Piñera define la delincuencia como el virus o la enfermedad que ataca al país, el veneno que enferma al país, Pero además, considera que los problemas en general son una enfermedad, como en el caso de (6) donde el tema es el sistema educativo que requiere grandes cambios, cambios profundos que son el símil de una “cirugía” en términos de la medicina.

En (7) se presenta al PAÍS-PACIENTE en el ámbito de la economía, destacando nuevamente la figura del “emprendedor” y la importancia de las Pymes y sus contrapartes los trámites burocráticos, la “cultura de la burocracia” y “pitutos”.

La metáfora del PACIENTE no da lugar a términos medios, es decir que, al concebir algo como enfermedad, no se da tregua, no se permite una cooperación, una mediación para “curar”.

### C. EL GOBIERNO ES UN VIAJE

Esta metáfora se desprende de otras proyecciones como PROGRESAR ES AVANZAR, o las orientacionales LO BUENO ES ADELANTE, EL FUTURO ES ADELANTE, que son muy utilizadas por Piñera para destacar su oposición frente a los gobiernos precedentes de la Concertación y para focalizar la diferencia entre un NOSOTROS y un ELLOS, es decir, en un FUTURO y un PASADO, donde el gobierno de turno encarna lo BUENO, el FUTURO, el PROGRESO en oposición con la Concertación.

8. “Hemos llegado a la conclusión que la meta de hacer de Chile un país desarrollado y sin pobreza, es una meta muy ambiciosa y exigente, pero absolutamente factible. Y, en consecuencia nadie debiera desviarnos de ese objetivo” / “no es solo asegurar lo avanzado, es seguir avanzando, acelerar el ritmo y focalizar mejor el rumbo de forma de ir cerrando las muchas brechas y discriminaciones que aún persisten en nuestro país y lograr, que es una de las metas, que podamos llegar (...). Por esa razón yo quisiera reconocer que nos queda mucho por avanzar” / “hemos logrado dar grandes pasos y saltos hacia adelante” / “(...) estoy seguro que el camino no va a estar libre de obstáculos”

9. “Y por eso yo quiero ratificar los compromisos que hicimos durante nuestra campaña, de crear en nuestro país, y yo sé que no es fácil, yo sé que es largo, yo sé que va a tomar mucho esfuerzo y sacrificio, pero mientras antes iniciemos esa trayectoria y con más fuerza demos el primer paso, antes vamos a poder lograr esa meta de construir una sociedad de seguridades, en que todos sepan que si alguien tropieza y cae, cualquiera sea la razón, no va a quedar solo y



abandonado en el camino, que una mano solidaria lo va a recoger, lo va a ayudar a ponerse de pie, lo va a ayudar a volver a caminar y lo va a ayudar a reintegrarse a nuestra sociedad”

10. “Que los Estados aliados (...) no frenen la capacidad de innovar y emprender, que es propio de la libertad humana y que es el gran motor de desarrollo hoy, mañana y siempre”

Proyecciones EL GOBIERNO ES UN VIAJE	
Dominio origen	Dominio meta
obstáculos	problemas sociales
meta	lograr el plan de gobierno (desarrollo, eliminar la pobreza)
motor	innovación y emprendimiento
caer	fallar, equivocarse
camino	tiempo
adelante	futuro

Cuadro 3. El gobierno es un viaje

El progreso está estructurado de acuerdo a un esquema de viaje, donde la meta es lograr el desarrollo del país a través del cumplimiento del plan de gobierno. Una vez más en (10) se presenta la figura del “emprendedor” como la cualidad que permitirá el progreso en el desempeño del país, por tanto, como una herramienta fundamental; además, menciona el rol de los otros países, como no “frenar” el desarrollo de Chile con su oposición.

#### D. EL PAÍS ES UNA CASA

11. “Todo lo que estamos haciendo hoy día lo hacemos pensando en ellos, en cómo construir y cómo legarles una patria (...) Y esa es la gran tarea de cada generación, recibir o heredar el país de la generación anterior” / “Nosotros

tenemos la misión de ser los arquitectos y albañiles de esa Patria, libre, grande y justa”

12. “Abrir las puertas de par en par al mundo de lo público, al mundo del trabajo, a las mujeres. Pero, al mismo tiempo, abrir las puertas de par en par al mundo de la familia, al mundo de los niños, al mundo de la cotidianidad a los hombres”

13. “Un Estado que no solo asegure el piso de las seguridades, sino también levante el techo de las oportunidades”

14. “Abrir las puertas a la innovación y al emprendimiento en las tareas del Estado y, por supuesto, cerrar la puerta a aquellos que en lugar de trabajar para todos los chilenos, confunden su misión pública y se transforman en operadores políticos”

proyecciones EL PAÍS ES UNA CASA	
Dominio origen	Dominio meta
arquitectos y albañiles	chilenos
orden de la casa	orden público
familia	chilenos(as)
techo	oportunidades
piso	seguridad
herencia	legado

Cuadro 4. El país es una casa

En (11) se presenta un típico caso de conceptualización del país como una gran casa donde todos los chilenos constituyen la gran “familia chilena”. Esta conceptualización incluye la idea de una casa que se construye y hereda a los hijos, en este caso, lo que se construye es el país y se hereda a las próximas generaciones de chilenos.

En (12) tenemos un caso algo diferente, pues se refiere principalmente a un tema laboral, específicamente a incorporar a la mujer a la fuerza de trabajo. Lo

que Piñera hace es concebir el mundo de manera bipolar: por un lado el mundo de lo público (trabajo/hombre) y por otro, el mundo de la privado (hogar/mujer) e intenta romper con esta dicotomía llevando a la mujer al mundo de lo público, del trabajo pero sin que esta abandone su lugar en el mundo de lo privado o del hogar. Es un cambio que se intenta concretar en solo una dirección, pues no se exige lo mismo para el hombre.

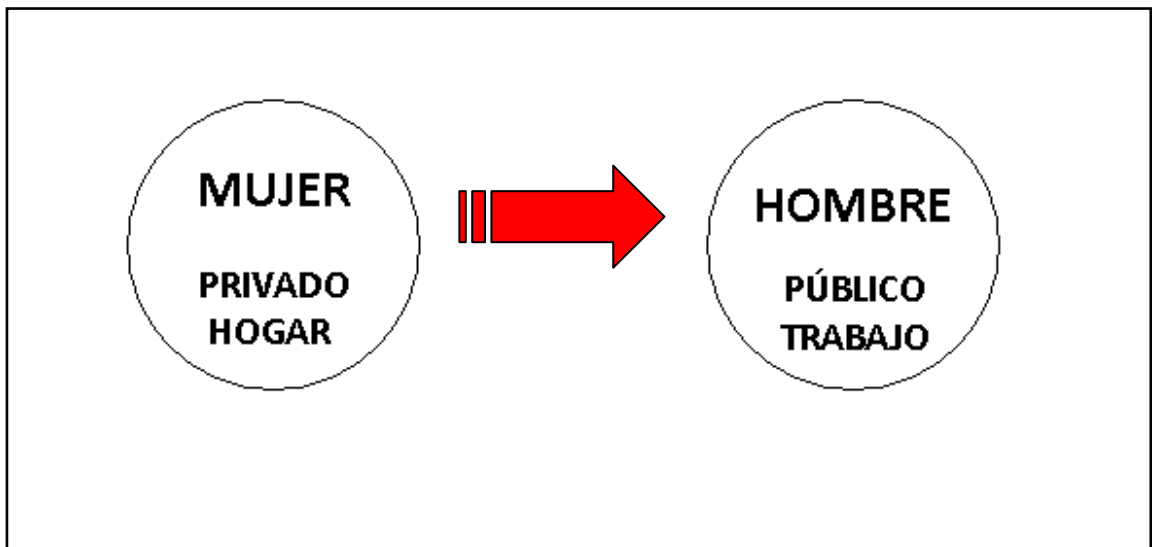


Figura2. Mundo privado, mundo público.

En (14) tenemos otra vez la figura del “emprendimiento” para referirse a la actitud con que se deben enfrentar los problemas, y de paso, rechazar y “dejar fuera” a aquellos que no son “emprendedores”.

E. Nivel 1: LA DEMOCRACIA ES UNA PERSONA

Nivel 2: LA DEMOCRACIA ES UN PACIENTE

15. “Hoy nuestra democracia está perdiendo fuerza y vigor y sufre los embastes de enfermedades que la debilitan” / “(...) Existe una muy mala evaluación de nuestras instituciones políticas, especialmente del Congreso y los partidos políticos. Y no podemos tener una democracia sana con una política enferma. Pero basta de diagnósticos. Es tiempo de soluciones. Debemos construir una democracia más vital, cercana, transparente y participativa.” / “Pero la enfermedad que adolece nuestra democracia es, en último término, una crisis de representación”

16. “Y tenemos que tratar de entender cuál es la causa verdadera, porque cada uno parte de un mal diagnóstico, normalmente aplica malas políticas y termina no teniendo los resultados esperados”

17. “También hemos tenido quiebres democráticos, como el año 1924 y el año 1973 (...) Ciertamente fue evitable, pero obedeció a una democracia que venía enferma de mucho antes. Enferma de exceso de ideologismo, de violencia, de falta de respeto al Estado de derecho, de nula capacidad de diálogo, de violencia” / “El quiebre de nuestra democracia el 11 de septiembre de 1973, no fue una muerte súbita ni tampoco sorpresiva (...) fue un proceso de deterioro de los valores republicanos (...) y de un debilitamiento de las instituciones y del Estado de derecho” / “En efecto, si nos remontamos a la década de los 60, 70, 80, poco a poco, casi sin darnos cuenta, pero de forma inexorable, fuimos perdiendo esa madurez, paso a paso, a las pasiones desbordadas, a los intentos de imponer utopías totalitarias, excluyentes, a la pérdida del respeto y la tolerancia entre nosotros mismos y frente a nuestras legítimas diferencias, a la incapacidad de establecer diálogos, buscar acuerdos y poco a poco la violencia verbal, la violencia física, la descalificación y el odio, fueron envenenando nuestra democracia”

18. “(...) Presentaremos, esta semana, una indicación sustitutiva que permitirá rejuvenecer nuestra democracia y ampliar la participación ciudadana” / “Y hoy día tenemos problemas en nuestra democracia. Está perdiendo fuerza, está perdiendo vitalidad, está envejeciendo”

proyecciones LA DEMOCRACIA ES UNA PERSONA	
Dominio origen	Dominio meta
enfermedades	desinterés de la ciudadanía por la política, desprestigio de la política, falta de respeto al estado de derecho
envejecimiento	padrón electoral de personas viejas
rejuvenecimiento	participación ciudadana y de jóvenes
enemigos	terrorismo, narcotráfico
veneno	intolerancia, incapacidad de dialogar y buscar acuerdos, violencia
pasiones desbordadas	utopías totalitarias
valores	republicanismo
cuerpo	Estado de derecho
órganos	instituciones
asfixia	centralismo
remedio	buenas políticas

Cuadro 5. La democracia es una persona

El principal problema que aqueja a la democracia de Chile es, según el pensamiento de Piñera, la representatividad: el padrón electoral está acogiendo solo a adultos y ancianos y los jóvenes están cada vez más desinteresados en las actividades políticas. El “remedio” por tanto, consiste en aplicar mejores políticas públicas, que “rejuvenezcan” la democracia actual.

En (18) se refiere a un caso específico, el Golpe de Estado de 1973, como “quiebre democrático” pero sigue utilizando terminología médica: veneno y enfermedad.

En esta metáfora conceptual, también tenemos proyecciones relativas a la medicina, o en otras palabras, a la figura del PACIENTE, lo que nos hace pensar en la metáfora antes expuesta del “país” como “paciente”. Una vez más, los problemas o enfermedades que aquejan a la democracia son totalmente drásticos y no hay lugar para una mediación, hay que superarlos de una vez.

## II. Seguridad Ciudadana

Ya he señalado que Piñera configura el país como persona, pero lo que ahora veremos, específicamente, es la configuración del gobierno como GUERRERO y EMPRENDEDOR.

En primer lugar, el gobierno conceptualizado como GUERRERO implica que busque a través de la GUERRA el desarrollo y la seguridad ciudadana. Cuando busca el desarrollo, se enfrenta a la pobreza y al desempleo, a la mala calidad de la educación y salud, es decir, a los problemas sociales actuales. Cuando busca lograr y garantizar la seguridad ciudadana, se enfrenta a la delincuencia, al narcotráfico y al alcoholismo.

La guerra tiene por objetivo alcanzar una sociedad de oportunidades (de acuerdo a lo que propone Piñera) y para ello debe pasar por estas batallas (vs. delincuencia y narcotráfico)

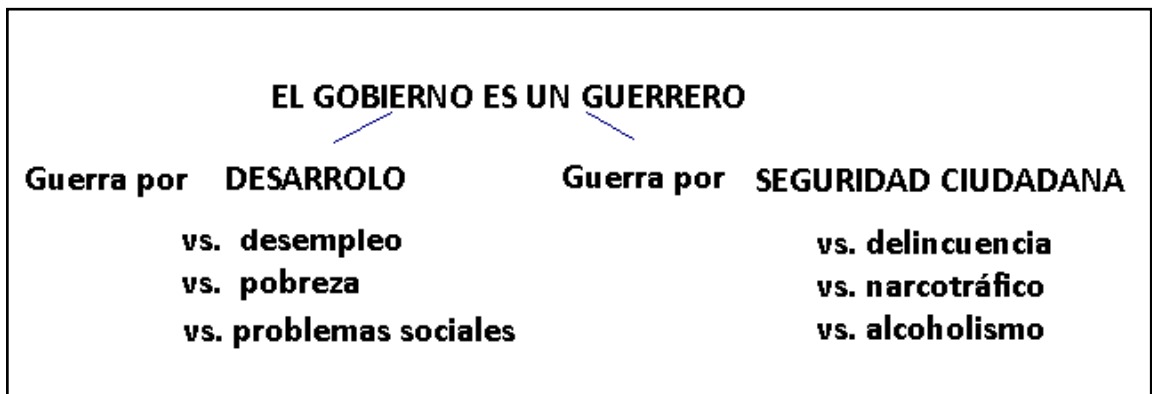


Figura3. El gobierno es un guerrero

## F. Nivel 1: EL GOBIERNO (PERÍODO DE TIEMPO) ES UNA GUERRA

### Nivel 2: EL GOBIERNO (DE TURNO) ES UN GUERRERO

19. “Sin duda hoy nuestros enemigos son otros, la pobreza, el subdesarrollo, la delincuencia y muchos más, pero el espíritu con que tenemos que luchar contra esos enemigos es y seguirá siendo siempre el mismo” / “Porque un buen Gobierno tiene que anticiparse a los problemas, tiene que llegar a desactivar las bombas antes que exploten y eso es lo que vamos a hacer con la delincuencia y con el narcotráfico”

20. “Empezar a ganarle la batalla a la delincuencia y al narcotráfico, que ya había logrado atrapar en sus garras a más de 600 mil niños y jóvenes que han caído en la droga y que tenía aterrorizado a todo un país” / “La delincuencia y narcotráfico (...) constituyen la causa que provoca mayor angustia y temor en nuestros ciudadanos y particularmente en los sectores más vulnerables y en la clase media de nuestro país” / “La delincuencia, con su temor, paraliza, y la droga, con su esclavitud, destruye.”

21. “Por eso la delincuencia y narcotráfico, cuando quedan impunes o cuando no son perseguidos con toda la fuerza y el rigor de la ley derriban nuestras más preciadas seguridades” / “Empezar a ganarle y quebrarle la mano a la delincuencia y al narcotráfico” / “Y se los digo una vez más: se les va y se les está poniendo está acabando la fiesta a los delincuentes y a lo narcotraficantes. Se van a encontrar con un Gobierno con la mano firme y les va a aplicar todo el rigor de la ley” / “Y vamos a hacer también lo que sea necesario para salvar a cientos de miles de niños y jóvenes de caer en las garras crueles y destructiva de la droga” / “El que comete un delito grave lo vamos a perseguir hasta el fin del mundo, lo vamos a meter a la cárcel, para que cumpla su pena y asuma su responsabilidad”

22. “También planteamos empezar a ganar la batalla a la delincuencia y al narcotráfico. Y estamos haciendo todos los esfuerzos del mundo para ganar esa batalla, que no es fácil y que requiere muchas veces imaginación y creatividad. La misma que es el alma y el corazón de esta industria, como por ejemplo, el golpe que dio la Policía de Investigaciones cuando por primera vez logró sorprender a los narcotraficantes, ingresando a una población prohibida para la policía, disfrazados de un cortejo fúnebre”

23. “Y pareciera que en Chile hemos bajado los brazos en esta lucha”

24. “La oposición y Gobierno no son enemigos, son aliados, cada uno desde su respectiva trinchera”

proyecciones EL GOBIERNO ES UN GUERRERO	
Dominio origen	Dominio meta
objetivo de la guerra	país desarrollado
objetivo de la batalla	acabar con la delincuencia y narcotráfico
enemigos	problemas sociales (pobreza, desempleo)
aliados	oposición y policía
tácticas	políticas de seguridad pública (Sistema penal de persecución inteligente, Creación el Ministerio de Seguridad Pública, Creación de Observatorio de Seguridad Nacional)
soldados	carabineros
víctimas	chilenos (especialmente sectores vulnerables y clase media)
arma	ley

Cuadro 6. El gobierno es un guerrero

El plan del gobierno para ganar estas batallas tiene que ver con fortalecer los organismos de seguridad pública y con crear nuevas instituciones como el Ministerio de Seguridad Ciudadana o el Observatorio de Seguridad Nacional, es decir, políticas públicas.

En (21) se destaca la manera cómo el gobierno enfrentará el tema de la delincuencia y narcotráfico, en este caso, con todo “el rigor de la ley”, y el delincuente tiene asumir una responsabilidad.

25. “Y este creciente debilitamiento frente al respeto que se debe a la autoridad, partiendo por este Congreso Nacional, y que no es muy distinto al que sufren muchos carabineros en las calles de nuestro país, profesores en nuestras aulas, e incluso muchos padres en sus propios hogares”

Lo que sucede en (25) es la extrapolación de las características del gobierno a la figura del padre de familia, como señalara Lakoff (2003: 33) “the



government becomes the strict father whose job for the country is to support (maximize overall wealth) and project (maximize military and political strength)”, en el discurso de Piñera se replica el modelo del “padre estricto conservador” para los casos del gobierno y del padre en la familia.

### III. Empleo

En lo concerniente al empleo y la actividad económica, el foco está puesto en las empresas y en la capacidad de emprendimiento.

#### G. LA EMPRESA ES UNA PERSONA

26. “Y hoy día, con mucho dolor constatamos que existen hoy 100 mil menos emprendedores que los que teníamos hace 10 años atrás. Hace 10 años atrás se creaban en Chile, en términos netos, porque hay empresas que nacen y también hay empresas que mueren, esa es la naturaleza de la vida humana, se creaban en Chile 25 mil nuevas empresas netas al año. Ese ritmo de crecimiento del espíritu emprendedor se redujo a la mitad. Y por eso tenemos que recuperar el espíritu emprendedor y transformar a Chile en un verdadero país de emprendedores”

27. “Estamos modernizando la ley de quiebras, de forma tal que la quiebra de una empresa, que es algo que ocurre y que es parte de la naturaleza de la vida humana, no signifique simultáneamente la muerte del emprendedor y la cesantía para sus trabajadores. Este es un tema muy importante, porque tenemos que facilitar la creación, pero también la buena muerte de las empresas, porque no todas las empresas que nacen logran perseverar y sobrevivir. Tenemos que darle espacio para que aquellas que tienen la capacidad de crear valor, puedan crecer y puedan desarrollarse”

28. “Por eso nuestra meta de hacer de Chile un país de emprendedores y fortalecer, alimentar y apoyar el emprendimiento, es algo absolutamente central en nuestro programa de Gobierno” / “Porque yo estoy seguro que ningún terremoto, ni ningún maremoto van a ser capaz nunca de debilitar, ni mucho menos destruir, el espíritu de innovación y emprendimiento que vive en el alma y en el corazón de todos ustedes, los micro, pequeños y medianos empresarios de nuestro país, que son parte fundamental y la columna vertebral del proyecto de desarrollo para Chile, que ha planteado nuestro Gobierno.” /

La empresa concebida como persona tiene un tiempo biológico de existencia como los humanos que se corresponde con la vida útil de la empresa, es decir, el período de tiempo en que esta produce utilidades, mientras que llegado el momento de la quiebra, la empresa “muere”. La metáfora de la empresa como persona, “normaliza” el proceso de creación y quiebra de una empresa, lo vuelve cotidiano, y el gobierno por su parte, propone políticas, tales como la reducción del tiempo de creación de empresas y costos de trámites, que se ajustan a esta ideología.

proyecciones LA EMPRESA ES UNA PERSONA	
Dominio origen	Dominio meta
nacimiento	creación de la empresa
muerte	quiebra
vigencia	vida

Cuadro 7. La empresa es una persona

29. “Y yo espero morirme con este espíritu y vocación de emprendedor, que va mucho más allá del mundo de los negocios tradicionales. Se puede ser emprendedor en la vida, en la familia, en el arte, la cultura, la solidaridad. Y yo creo que se requiere mucho espíritu de emprendimiento en nuestros Gobiernos.”

En (29) Piñera se adjudica las cualidades de emprendimiento e innovación – fundamentales en la economía y creación de empresas- demostrando que la actitud que se debe tomar en materias de empleo son las mismas que encarna el Presidente de la República de Chile, él es el ejemplo de empresario y emprendedor que debe tener también el gobierno y todos los chilenos:

30. “Nuestro Gobierno quiere ser el Gobierno de la innovación y del emprendimiento.”

Y estas características no son exclusivas de la economía, más bien se incluyen en todos los ámbitos de la vida en sociedad:

31. “Porque al fin y al cabo necesitamos emprendimiento en todas las áreas del quehacer nacional”

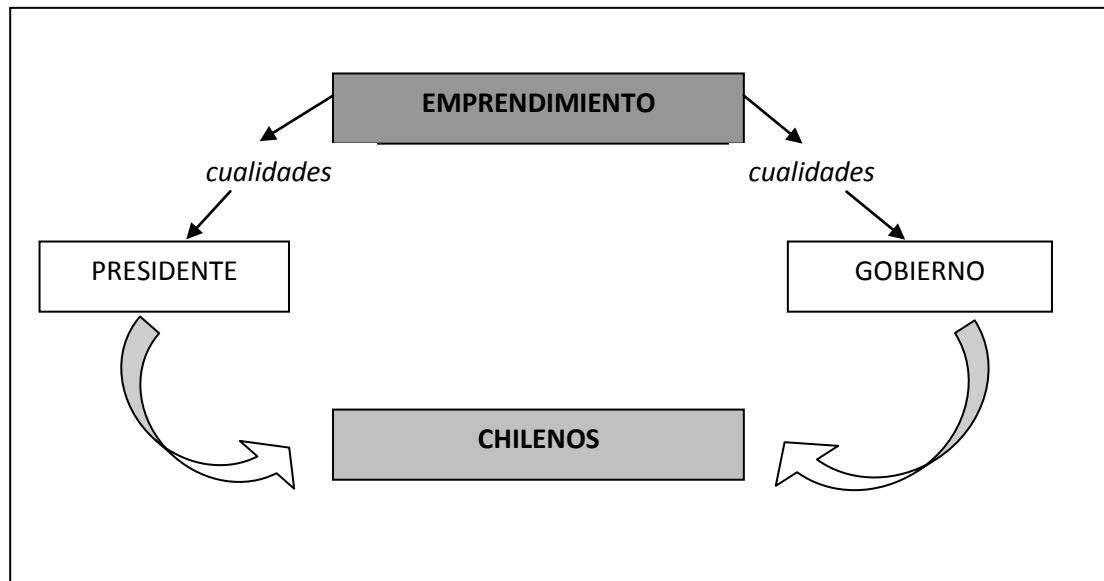


Figura 3. Emprendimiento

De lo anterior, entonces, se desprenden nuevas proyecciones: EL GOBIERNO ES UN EMPRENDEDOR, EL PRESIDENTE ES UN EMPRENDEDOR y, LOS CHILENOS SON EMPRENDEDORES. Y el efecto que producen estas nuevas correspondencias, tienen que ver con la responsabilidad y el rol que deben cumplir, por una parte el gobierno y por otra, los chilenos. En este sentido, el gobierno cumple con dar las herramientas básicas, pero la responsabilidad total recae en el chileno como individuo capaz de emprender y surgir con sus propios “talentos”:

32. “La filosofía de nuestro Gobierno es ayudar a aquellos que están dispuestos a ayudarse a sí mismos.” / “No queremos transformar a los más pobres en sujetos pasivos y dependientes del Estado (...) Porque ninguna ayuda estatal puede reemplazar el esfuerzo que la propia familia haga para salir adelante”/

“Un Chile en el que el éxito dependa, fundamentalmente, del mérito y el esfuerzo”

Este mismo efecto se reproduce en el ámbito familiar, cuando Piñera señala que estas características son aplicables a todos los ámbitos de la vida, y por ello, los padres deben desempeñar su rol en el hogar de acuerdo a esta misma “cultura del emprendimiento” y los hijos también aprender estos valores y responder a la responsabilidad que ello implica, igual que la responsabilidad que recae en los emprendedores o empresarios:

33. “Por eso la cultura de la innovación y el emprendimiento es una cultura que tiene que ver con la vida, con las oportunidades, con el progreso, con el bienestar, con la realización personal, con lo que le enseñamos a nuestros hijos” / “Y eso es lo que queremos cambiar, y lo queremos cambiar porque las Pymes no son sólo una actividad económica, es una forma de vida, es parte del alma y de la identidad de nuestro país, y particularmente del alma de nuestra clase media y de nuestras regiones. Y por eso, lo importante que es crear, promover, desarrollar y fortalecer en nuestro país una verdadera cultura de la innovación y el emprendimiento. Y no solamente en el mundo de la empresa tradicional, en todos los mundos, en el mundo de la cultura, en el mundo de la solidaridad, en el mundo del deporte y, por cierto, también en el mundo del Gobierno. Nosotros queremos que en nuestro país la cultura que predomine sea la cultura del emprendedor y no la cultura del rentista.” / “Fin de la cultura de la burocracia, cuoteos, pitutos y operadores políticos y reemplazándola por la cultura del emprendimiento”.

Otro aspecto que resulta interesante y que se relaciona directamente con lo que antes señalara Lakoff (2003) sobre la “competencia” y la “moral” conservadora, es la idea de que la competencia tiene un lugar importante en la visión de mundo de conservadores, pues permite realzar lo mejor de cada individuo, a través del desarrollo de la disciplina: “Sin competencia, la gente no podría desarrollar disciplina y por tanto no podrían ser seres morales. El éxito en el mundo es un indicador de la suficiente fuerza moral” (33). En las siguientes citas, vemos el lugar privilegiado que se le otorga a la “competencia”

como motor del progreso y como el camino, o la “carrera” que revela lo mejor de cada persona:

34. “Por eso estamos implementando la portabilidad del número telefónico tanto móvil como fijo, que va a significar un gran estímulo a una mayor competencia, que es el principal motor del progreso.” / “La mejor manera de expresar la libertad en el campo económico que hemos descubierto, es la economía de mercado libre, abierta, competitiva, en que el motor del desarrollo está en la iniciativa, en la creatividad, en el emprendimiento de hombres y mujeres libres, y la mejor forma que hemos encontrado para tener libertad social es la igualdad de oportunidades, que todos podemos partir en igualdad de condiciones y naturalmente que a lo largo de la carrera lo que se esfuerzan más, los que se preparan más, van a poder ir más rápido.”

Luego Piñera establece dos polos: cultura del emprendimiento y cultura de la burocracia. Y vincula el mundo de la burocracia, pitutos y cuoteos al subdesarrollo del país, a la pobreza y a los problemas sociales:

35. “Y necesitamos que esa fuerza de la innovación y el emprendimiento destruya la cultura de la burocracia o la cultura del que nada hace, nada teme y se transforme en el verdadero motor que va a permitir a nuestro país dejar atrás lo que nos ha acompañado durante 200 años: la pobreza, el subdesarrollo, la falta de oportunidades, las desigualdades excesivas”

#### **IV. Progreso**

H. LO BUENO ESTÁ ADELANTE/ LO MALO ESTÁ ATRÁS

36. “Pero yo estoy muy optimista, señora Presidenta y colegas Presidentes, porque veo que lo tiempos están cambiando y están cambiando para mejor. Y yo creo que encuentros como éste, en que estamos mirando el futuro, los proyectos, las oportunidades y no estamos atrapados en divisiones o conflictos del pasado, son una muestra de este nuevo ambiente, este nuevo aire que se

respira” / “Estoy seguro que lo más importante es lo que está por venir”/ “Lo más importante y lo mejor sigue estando por delante”/ “(...) lo mejor de América Latina está todavía por delante”

37. “En un país como el nuestro, que aspira a dar un salto adelante y dejar atrás los males que no han acompañado durante los últimos 200 años de vida independiente”

38. “Quiero dejar constancia que los tres terremotos fueron durante el Gobierno anterior, porque yo asumí el mando a las 12 del día y después de eso no ha habido nuevos terremotos en nuestro país, lo cual significa que el Gobierno de los terremotos quedó atrás, el Gobierno de la reconstrucción está por delante”

39. “Porque al fin y al cabo, la diferencia entre un espíritu viejo y un espíritu joven es simple: los espíritus viejos viven de la nostalgia, le temen al futuro, creen que todo tiempo pasado fue mejor y quisieran quedarse donde están y no moverse nunca más. En cambio, los espíritus jóvenes, si bien conocen su pasado viven de la esperanza, esperan con optimismo el futuro y saben que lo mejor está siempre por delante. Y ese es el espíritu que queremos que se refleje en este grupo de jóvenes que nos van a ayudar a mejores políticas públicas.”

40. “Donde va a estar puesto todo el esfuerzo y la prioridad de nuestro Gobierno, está en desarrollar las energías renovables no convencionales. Chile es un país pobre en las energías del pasado, que eran básicamente combustibles fósiles, petróleo, gas, carbón, pero somos un país inmensamente rico en las energías de este siglo y en las energías de este siglo y en las energías del futuro.”

LO BUENO ESTÁ ADELANTE/ LO MALO ESTÁ ATRÁS	
lo malo	lo bueno
pasado	futuro
	proyectos
	oportunidades
terremoto	reconstrucción
viejos	jóvenes
nostalgia	optimismo
energías no renovables	energías renovables

Cuadro 8: Lo bueno está adelante, lo malo está atrás

Sebastián Piñera ve el pasado como un escenario de conflictos y divisiones, en cambio el futuro parece prometedor, promete un cambio, proyectos y oportunidades. Relaciona el futuro con lo joven y lo tecnológico, y utiliza un desastre natural como el terremoto del 27 de febrero de 2010 para establecer una nueva correspondencia sobre lo pasado y lo futuro, por un lado, entre destrucción y Concertación y, por otro, reconstrucción y el gobierno que él representa.

Además, señala que el tiempo pasado de la nostalgia con que se identifican los “espíritus viejos” no sirve, en cambio los espíritus jóvenes son aventureros, arriesgados y tienen esperanzas en un futuro prometedor, en definitiva, encarnan las cualidades del emprendedor.

El caso de (40) nos introduce a un nuevo tema: el avance tecnológico. Piñera declara que su gobierno será el de la revolución digital, opuesto al de la revolución industrial y establece una serie de paralelismos:

SOCIEDAD	
revolución digital	revolución industrial
energías renovables	energías no renovables
energías eólica, solar, geotérmica, bioenergía	petróleo, gas, carbón
teletrabajo	trabajo en línea, secuencia
futuro	pasado
tecnologías de la información	imprensa, televisión

Cuadro 9: Sociedad

41. “Pero todos ellos, cada uno de ellos, no va a ser posible si no logramos una verdadera revolución digital en nuestro país. Igual como la imprenta fue un elemento democratizador, que permitió que los libros no solamente vivieran en los conventos y en manos de los monjes, sino que llegaran a la sociedad. Igual como la televisión fue otro elemento democratizador, que nos permitió muchas veces sentirnos iguales, a pesar de nuestras diferencias, las tecnologías de la

información son el gran elemento de igualdad de oportunidades y de democratización de nuestra sociedad”

42. “En materia de empleo, estamos muy cerca de enviar un proyecto de ley que va a eliminar las barreras al tele-trabajo y al trabajo desde el hogar, que sin duda las comunicaciones, las telecomunicaciones y las tecnologías modernas hoy día lo hacen posible. Nos hace sentido, porque es algo propio de la revolución industrial que todos tengan que desplazarse diariamente de sus hogares hacia sus lugares de trabajo porque el sistema de producción industrial en línea no es aplicable a todos los sectores de nuestro país.” / “(la tecnología) es un medio para crear oportunidades, para construir un espacio público virtual en el cual todos seamos iguales, para el desarrollo de redes sociales que nos permitan unirnos y participar y compartir nuestras inquietudes”

En los últimos ejemplos (41-42) podemos ver el lugar que se le otorga a la tecnología, lugar fundamental pues se la considera un elemento democratizador, o una vía a una sociedad de mayor igualdad de oportunidades. Y se conjugan perfectamente tecnología y trabajo en lo que Sebastián Piñera llamará “teletrabajo” o trabajo desde el hogar que es la culminación de las expectativas que construye la “revolución digital”.

Considero que la siguiente cita, reúne muy bien dos ámbitos importantísimos configuradores del discurso de Piñera, me refiero a la tecnología y a la economía representada en la empresa:

43. “Vamos a llevar la carretera digital, que es la gran carretera del siglo XXI, a todos los micro, pequeños y medianos empresarios, igual como la vamos a llevar a todas las escuelas y hogares de nuestro país.”



## IV. Conclusiones

A continuación sintetizaremos los hallazgos más significativos que resultan de este trabajo de investigación.

1. Respecto a la implementación de un marco teórico que nos proporcionó herramientas de dos disciplinas diferentes, podemos considerar que la Lingüística Cognitiva (LC) y el Análisis Crítico del Discurso se conjugan de manera óptima si se quiere una herramienta analítica como la Teoría de la Metáfora Conceptual proporcionada por la LC más una mirada interpretativa y crítica de los fenómenos lingüísticos y culturales, pues la metáfora conceptual, más que un recurso lingüístico, es un recurso cognitivo que nos ayuda a acercarnos al proceso del pensamiento y a los patrones culturales que están en juego en este proceso y de qué manera determinan la cognición humana.
2. Respecto al uso de metáforas conceptuales, sin duda, lo que mayormente se presentó fue la personificación de entes abstractos, tales como el país, la democracia, la economía, los problemas sociales como la delincuencia, el narcotráfico y la pobreza. A través de este recurso de personificación, se destacan rasgos negativos y terminales como son aquellas proyecciones vinculadas con el ámbito médico. En este sentido, lo que se justifica son medidas drásticas como el fortalecimiento de la fuerza pública en un discurso “normalizado” para los ciudadanos, pues frente a un “enemigo de guerra” o una “enfermedad” la única opción es la destrucción dejando ningún lugar para la mediación, la rehabilitación, la cooperación, y el diálogo.

3. Las metáforas conceptuales ayudan a configurar una manera de ver el mundo, y en este caso particular, nos acercamos a la mirada de la derecha chilena, pero a una derecha chilena liderada por Sebastián Piñera como presidente de Chile, una derecha moderna, mandataria y empresarial, con el foco puesto en la seguridad nacional y la revitalización de la economía chilena a través del incentivo de la Pyme. Destacan además, características como la capacidad de emprendimiento, el orden, la alfabetización digital, la seguridad, todas ellas insertas en un esquema moral representativo de la sociedad que se pretende crear. Éste esquema se basa en pilares fundamentales como la responsabilidad, que se construye gracias a una figura de autoridad que se extrapola a todos los niveles: policía que castiga, autoridad pública a la que se le debe respeto, gobierno que entrega una ayuda básica pero que considera que los demás corre por cuenta del ciudadano y su capacidad para surgir, y el padre de familia que también castiga y crea un hijo y futuro ciudadano responsable, lo que se resume en una ideología que es producida por un sector determinado y que se introduce, casi sin darnos cuenta, en nuestra vida privada como es el caso de la familia; otro pilar importante es la fuerza moral de las personas, que se desarrolla gracias a la competencia, una competencia desde física (guerra) a una batalla que se practica en todos los ámbitos de la vida en sociedad (por ejemplo, en la economía).
4. Para reproducir esta ideología, Sebastián Piñera en primer lugar se adjudica las cualidades proyectadas en las metáforas conceptuales del tipo personificación, y luego lleva estas características a la figura del gobierno y ambos actúan como un ejemplo a seguir, y que los ciudadanos todos deberían seguir, pues es así como actúa el gobierno y el presidente, y es lo que parece “normal”.

5. La manera de operar de las metáforas conceptuales y el patrón cultural que se esconde en ellas suele replicarse en diferentes sociedades. En este caso, me parece adecuado señalar que existe un correlato entre esta ideología que se vislumbra a través de los discursos de Sebastián Piñera con los presentados en el estudio de Lakoff “Metaphor, Morality, and Politics” (1995), donde se señala entre otras cosas, que el esquema moral de conservadores en Estados Unidos se basa en la idea del “padre estricto” y de la responsabilidad que confluyen en el desarrollo de una sociedad correcta y moral.
6. Finalmente, quisiera destacar, más allá del correcto o incorrecto rumbo de mis interpretaciones, que cualquier estudio empírico que busque acercarse al proceso del pensamiento humano y a la configuración de esquemas culturales y visiones de sociedades es valioso por su intención, por su sello de compromiso social, pues el identificar, interpretar y explicar una metáfora conceptual, nos da las herramientas para conocer un sistema (conceptual) complejo y poder cambiarlo si no estamos de acuerdo con él que se nos impone.

#### IV. Referencias bibliográficas

1. Bloomaert y Bulcaen. 2000. "Critical Discourse Analysis". En *Annual Review of Anthropology*, 29: 447-66.
2. Brockman, John. The Third Culture. *Filosofy in the Flesh: A Talk with George Lakoff*. Edge (51), mar. 1999.
3. Chilton y Schaffner 2002 (eds.) *Politics as Text and Talk: Analytic Approaches to Political Discourse*. John Benjamins: Philadelphia.
4. Cuenca, María Josep y Joseph Hilferty. 1999. *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
5. Dirven, René, Polzenhagen, Frank y Hans-Georg Wolf. 2007. *Cognitive Linguistics, Ideology, and Critical Discourse Analysis*. En Geeraerts, Dirk & Cuyckens, Hubert (eds.). *Handbook of Cognitive Linguistics*, 1222-1240. Oxford: Oxford University Press.
6. Fairclough, N. L. 1993. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity.
7. Fairclough, N.L. y Wodak, R. 1997. "Critical discourse analysis", en T.A. van Dijk (ed.), *Discourse Studies. A multidisciplinary introduction*. Vol. 2, *Discourse as social interaction*. Londres: Sage.
8. Fauconnier, Gilles. 2003. "Cognitive Linguistics". En Lynn Nadel (ed.) *Encyclopedia of Cognitive Science*. London: Macmillan.
9. Fontecilla, M. E. 1988. "La 'semantización' del discurso político". En *Comunicación y Medios*, 7-8: 47-52.

10. Geck, Sabine. 2000. *Estudio contrastivo de los campos metafóricos en alemán y español. Una aportación a la semántica cognitiva*. Tesis de doctorado. Valladolid. Universidad de Valladolid. 798 h.
11. [Gutiérrez Vidrio, Silvia](#). 2005. "Discurso y Argumentación". En *Cuadernos del Taller de Investigación en Comunicación*, 50. México, Universidad Autónoma Metropolitana.
12. Hart, Christopher. 2005. "Analysing Political Discourse: Toward a Cognitive Approach". En *Critical Discourse Studies* 2 (2): 189-194.
13. Johnson, Mark. 1987. *The body in the mind: The bodily basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
14. Lakoff, George. 1977. "Linguistics Gestalts". En *Papers from the Thirteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago, 236-287.
15. Lakoff, George. 1987. *Women, fire and dangerous things: waht categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
16. Lakoff, Geroge. 1995. "Metaphor, Morality, and Politics, Or, Why Conservatives Have Left Liberals In the Dust". En *Social Research*, vol 62 (2).
17. Lakoff, George. 2003. "Framing the Dems. How conservatives control political debate and how progressives can take it back". En *The American Prospect*. Washington DC, 32-35.
18. Lakoff, G. y Johnson, M. 1995. (1980 original). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
19. Lakoff, G. Y Johnson, M. 1999. *Philosophy in the flesh: the embodied mind and its challenge to western thought*. New York: Basic Books.
20. Rosch, E. H. 1978. "Principles of categorization". En: E. Rosch y B. Lloyd, eds., *Cognition and Categorization*. Hillsdale, N.J.: Erlbaum Associates.

21. Stockwell, Peter. 1999. "Towards a Critical Cognitive Linguistics?". En A. Combrink y I. Bierman (eds.), *Discourses of war and conflict*. Potchefstroom: Potchefstroom University Press. Pp. 510-28.
22. Van Dijk, T. A. 1993. "Principles of critical discourse analysis". En Discourse & Society. Vol. 4 (2): 249-283.
23. Van Dijk, T. A. 1998 *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
24. Van Dijk, T.A. 1999. "El análisis crítico del discurso". En *Anthropos*. Barcelona, pp. 23-36.
25. Van Dijk, T. A. 2006. "Discurso y manipulación. Discusión teórica y algunas aplicaciones". En *Revista Signos* 39. Valparaíso, Chile.
26. Wittgenstein, Ludwig. 1958. *Philosophical Investigations*. New York: Macmillan.
27. Wodak, Ruth (2001). "The discourse-historical approach". En Ruth Wodak y Michael Meyer (Eds.), *Methods of critical discourse analysis* (pp.63-95). London: Sage.